

Bokalen en Vocalen 60 HVE

met werken van onder andere
Schein, Rautavaara en di Lasso

met medewerking van
Wouter de Winne, percussie

onder leiding van
Jos Akkermans

**Zaterdag 16 januari 2016
Made**

**Zondag 17 januari 2016
Verkadefabriek, 's-Hertogenbosch**

SPONSORS

Dit concert is mede mogelijk gemaakt door financiële ondersteuning van:

Gemeente 's-Hertogenbosch
Hetteema Tervooren Fonds
Stichting Teuntje Anna

WELKOM

Dit jaar bestaat het 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble 60 jaar. Gestart als het 's-Hertogenbosch' Jongerenkoor met als doel bij jonge mensen interesse te wekken voor koormuziek. Die opzet is geslaagd. In de loop van die 60 jaar hebben heel wat jonge en inmiddels ook oudere liefhebbers onderdak gevonden bij ons koor.

Dit jubileum willen we natuurlijk vooral ook muzikaal vieren.

Allereerst brengen we tijdens dit concert een toast uit op ons lustrum. We vullen de bokalen met liederen die dit toosten op allerlei manieren door de eeuwen heen bezingen.

Daarnaast gaan we terug naar de essentie van het zingen: klank voortbrengen en wel zo mooi mogelijk. We doen dit met allerlei vocalen die nauwelijks of geen betekenis hebben. De luisteraar hoeft zich dan ook niet druk te maken over de tekst.

We worden vanmiddag muzikaal begeleid door Wouter de Winne op percussie. Hij zal zorgen voor eigen accenten. Daarnaast neemt hij natuurlijk ook een paar solostukken voor zijn rekening.

Het geheel staat ook deze keer weer onder leiding van onze dirigent Jos Akkermans.

Na afloop willen wij graag met u proosten op ons jubileum en wie weet nog napraten over de afgelopen 60 jaar.

Ik wens u namens alle uitvoerenden een muzikaal geslaagde middag toe.

Van harte welkom en natuurlijk graag tot een volgende keer.

Jan Turlings,
voorzitter 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble

PROGRAMMA

DRANK

Ihr Brüder, lieben Brüder mein	Johann Hermann Schein (1586-1630)
So trinken wir alle	Arnold von Bruck (ong. 1500-1554)
Holla, gut Gsell	Johann Hermann Schein (1586-1630)

KLANK

Qualitativa + Quantitativa	Einojuhani Rautavaara (1928)
Solfeggio	Arvo Pärt (1935)

INSTRUMENTAAL.

Rain Dance	Alice Gomez & Marilyn Rife
Piacere d' Amor	Keiko Abe, op een thema van G. Martini

DRANK

Lucescit iam o socii	Orlando di Lasso (1532-1594)
Vignon, vignon, vignette	Orlando di Lasso
Tourdion	Anonymus / Pierre Attaignant (1494-1552)

KLANK

Personalalia + Temporalia	Einojuhani Rautavaara (1928)
Vocalise	Sergei Rachmaninov (1873-1943)/ arr. Niels Elger

INSTRUMENTAAL

Nancy	Emanuel Sejourné
Land	T. Muramatsu
A Little Prayer	Evelyn Glennie

DRANK + KLANK

To be sung of a summernight on the water	Frederick Delius (1862-1934)
Name that tune	Grayston Ives (1948)
Tequila Samba	Guy Turner (1955)

SOLISTEN



Wouter De Winne (1986) werd geboren te Gent (België). Hij begon zijn muziekstudie op 6-jarige leeftijd aan de jeugdmuziekschool te Oostakker. Op 8-jarige leeftijd ging hij naar de academie te Gentbrugge waar hij slagwerk volgde bij Mark Lambert. Op 15-jarige leeftijd besloot hij van zijn hobby zijn beroep te maken en startte hij aan de Kunsthumaniora te Gent waar hij slagwerkles volgde bij Wim Lasoen en Wim De Vlaeminck. In juni 2005 studeerde hij af aan de Kunsthumaniora te Gent met grootste onderscheiding voor slagwerk.

In september 2005 startte Wouter aan het conservatorium te Tilburg waar hij les kreeg van Arnold Marinissen en Marcel Andriessen (mallets), Peter De Vries (percussie en orkest), Frans van Grinsven (jazz improvisatie). In hetzelfde conservatorium studeerde hij af voor het steunvak piano in 2007 bij Remco Khüne met grootste onderscheiding. In juni 2009 behaalde hij het minor-diploma Directie en in juni 2011 studeerde hij af als Master slagwerk en Educatie met Grote Onderscheiding.

Hij genoot masterclasses bij Evelyn Glennie, Keiko Abe, Emanuel Sejourné, Momoko Kamiya, D'Arcy Gray, Raymond Curfs, en Triloc Gurtu.

Wouter speelde vanaf 2006 als freelancer bij divers orkesten waaronder het Tilburgs Begeleidingsorkest (TBO), de Nederlandse Reisopera, het Zuid-Nederlands Begeleidingsorkest, de Vlaamse Opera en Het Orkest van het Oosten. Hij maakte opnames voor radio 4 (Nederland) en WDR (Duitsland). Wouter speelde op diverse (slagwerk) festivals zowel solo, duo, als in kamermuziek verband.

Wouter is momenteel verbonden als docent en instructeur aan 'Oefening en Uitspanning' (O&U) (Goirle). Verder is hij artistiek leider bij percussiegroep 'Afslag Ulicoten' (Ulicoten), jeugdpercussiegroep 'Klabats' (Gilze), Concordia on Drums (Spoordonk), Drumband St- Cecilia (Oerle) en slagwerkgroep Showorkest Harmonie Fortissimo (Venlo).

KOOR

Op 6 januari 1956 ging een groep jonge, enthousiaste koorzangers onder de naam 's-Hertogenbosch' Jongerenkoor van start. Frits Marechal was de oprichter. Het koor was voortgekomen uit een schoolkoor van het St. Janslyceum. De eerste dirigent was Frans van Amelsfoort (1956-1960). Onder de verschillende dirigenten (Evert van Trigt, Thieu Lax, Marc Versteeg en Wilko

Brouwers) wist het koor zich een vaste plaats te veroveren in de korenwereld van 's-Hertogenbosch.

Als een rode draad liep de jaarlijks terugkerende traditie van Bach's Johannes Passion door de geschiedenis van het koor. Vanaf 1962 wist het koor in nauwe samenwerking met de Stichting 's-Hertogenbosch Muziekstad (Internationaal Vocalisten Concours) gerenommeerde en veel belovende zangers als solist te contracteren zoals Aafje Heynis, Hein Meens, David James en vele anderen. Memorabel is ook de uitvoering (1997) onder leiding van gastdirigent en oudsolist Max van Egmond.

In 1973 veranderde het koor van naam en heet vanaf dan:

's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble.

Dit vooral omdat de in het huishoudelijk reglement opgenomen regel dat lidmaatschap slechts mogelijk was tot 25 jaar, al lang niet meer van toepassing was. Op dit moment zingt het koor werken uit alle stijlperiodes en werden aan het repertoire nog grote werken toegevoegd als de Messiah (Händel), de Krönungsmesse (Mozart), het Requiem (Durufié), In the Beginning (Copland) en Dido & Aeneas (Purcell). Petite Messe Solennelle (Rossini)

Het 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble is aangesloten bij de Maatschappij tot Bevordering der Toonkunst. De leeftijd van de koorleden die eens in het 's-Hertogenbosch' Jongerenkoor startten, is aardig opgelopen. Het enthousiasme is echter gebleven.

DIRIGENT

Jos Akkermans (1969) studeerde orgel aan het Brabants Conservatorium bij Bram Beekman, waar hij in 1993 als docerend musicus zijn diploma behaalde. Hiernaast begon hij op hetzelfde conservatorium zijn opleiding koördirectie. Hier kreeg hij les van Cees Rotteveel, Martien van Woerkum en behaalde in 1995 zijn Praktijkdiploma onder leiding van Hoite Pruiksmas.

Jos volgde diverse malen de Kurt Thomas Cursus waar hij gecoacht werd door o.a. Jos van Veldhoven, Daniel Reuss en Daan Admiraal.

In de afgelopen jaren bracht Jos met het HVE een zeer divers programma ten gehore, waaronder *Jesu Meine Freude*-J.S. Bach, *A Ceremony of Carols*-B. Britten, *Requiem*-M. Durufié, *The Messiah*-G.F. Händel, *Reïncarnations*-S. Barber, *In the beginning*-A. Copland. In 2008 dirigeerde hij een succesvolle semiscenische uitvoering van H.Purcell's *Dido and Aeneas*. In 2009 voerde het HVE onder zijn leiding het indrukwekkende motet *Totentanz* van Hugo Distler uit.

Naast zijn werkzaamheden als dirigent is Jos sinds 2000 werkzaam als leerkracht op basisschool De Ruif te Raamsdonksveer. Verder is hij als dirigent/organist verbonden aan de Vijf Heiligen Parochie te Made.

TOELICHTING

Proost! 60 jaar klank

Beste luisteraar, om te beginnen ook namens mij alle goeds toegewenst voor het nieuwe jaar. Dat in dit jubileumjaar van het HVE de koormuziek een bron van inspiratie voor ons allemaal mag zijn.

In het programma dat wij u vandaag bieden komt de inspiratie niet alleen uit de schoonheid van koorklanken, maar ook uit het genot van verschillende soorten drank. Naarmate het programma vordert zullen deze twee elkaar steeds meer gaan beïnvloeden. Hopelijk heeft u na afloop de smaak te pakken en kunnen we samen het glas heffen.

Johann Hermann Schein (1586-1630); Arnold von Bruck (ong. 1500-1554)

Johan Hermann Schein, geboren in Grünhain, Duitsland (vlak bij de Tsjechische grens), leed aan een zwakke gezondheid en stierf al op 44-jarige leeftijd in Leipzig. Hij bezocht de Universiteit van Leipzig, werd kapelmeester in Weimar en tenslotte cantor op de Thomasschool in Leipzig. Hiermee is hij een van de beroemde voorgangers van Johann Sebastian Bach.

Uit de verzameling Studenten-Schmauss (1626), letterlijk vertaald: studentenfeest, komen de beide stukken, *Ihr Brüder, lieben Brüder mein* en *Holla, gut Gsell*. De onderwerpen zijn, hoe kan het ook anders, studentikoos en drank kan dan natuurlijk niet ontbreken.

De waarschijnlijk in Vlaanderen geboren Arnold von Bruck (ook Arnoldus Brugensis) werkte een groot deel van zijn leven in Wenen aan het Habsburgse Hof. Hoewel hij in de tijd van Luther leefde, en zijn kerkmuziek ook door protestanten in hoog aanzien stond, bleef hij zijn hele leven katholiek. Alle bewaarde werken van hem zijn vocaal. De meeste wereldlijke stukken zijn gebaseerd op volksmuziek en licht van toon. Van deze zogenaamde quodlibet is het lied *So trinken wir* alle een goed voorbeeld.

Einojuhani Rautavaara (1928); Arvo Pärt (1935)

Rautavaara werd in 1928 geboren in Helsinki en studeerde compositie en musicologie in Finland, de Verenigde Staten en Keulen. Hij begon in de vijftiger jaren te componeren in een moderne stijl. De muziek van Rautavaara is zeer kleurrijk. Hij gebruikt in zijn moderne werken een synthese van stijlen. Tot op heden hebben acht symfonieën het levenslicht gezien en daarnaast opera's, strijkkwartetten, werken voor strijkorkest en koorwerken. De koorwerken die we vandaag uitvoeren zijn gebundeld onder de titel *Ludus Verbalis* en stammen uit 1957. Het jaar waarin de nog jonge Rautavaara zijn compositiestudie succesvol afsloot aan de Sibelius Academy.

Arvo Pärt (1935) is een Estse componist. Hij kreeg zijn eerste muzieklessen toen hij zeven jaar oud was. Hij volgde een opleiding aan het conservatorium in Tallinn vanaf 1957, waar hij les kreeg in compositie van Heino Eller en waar hij in 1963 ook afstudeerde. Na 1971 sloeg Pärt wat componeren betreft een geheel eigen weg in. Hij begon muziek te maken die hij zelf tintinnabular noemt, (uit het Latijn tintinabuli, kleine bellen) muziek die klinkt als het geluid van bellen of klokken. Deze muziek wordt gekenmerkt door simpele harmonieën, vaak ook door enkele noten of drieklanken die volgens de componist als bellen klinken. Het werk *Solfeggio* (1963) is een vroeg werk, dat nog steeds op het programma staat bij veel kamerkoren. Het werk lijkt, door het gebruik van de opeenvolgende tonen van de grote tertstoonladder van C, op een oefening, maar door de verspreiding over de verschillende stemmen wordt het juist een toegankelijk sfeerstuk.

Orlando di Lasso (1532-1594), Pierre Attaignant (1494-1552) en 'zijn' Tourdion

De naam Lassus (Lasso) zou kunnen afgeleid zijn van 'Là-dessus', één van de wijken van Mons (het hoger gelegen gedeelte van de stad, in tegenstelling tot Là-dessous); volgens andere bronnen van Roland de Lâtre, een Franse versie van Roeland de Laet. Sedert zijn verblijf in Italië noemde Lassus zichzelf steeds Orlando di Lasso. Hij moet in 1532 geboren zijn. En de wilde verhalen die over zijn jeugd de ronde doen als zou hij driemaal door Italiaanse hoven gekidnapt zijn omwille van zijn gouden stemgeluid, dat in de St.-Nicolaskerk te Mons dagelijks te horen was, zijn waarschijnlijk niet helemaal verzonnen. Het staat vast dat er een tweetal keren 'druk uitgeoefend' werd, al dan niet door ontvoeringspogingen, tot zijn ouders hem vrijwillig 'verhuurden' aan generaal Ferdinand Gonzaga, gezant van Keizer Karel en onderkoning van Sicilië. In de hoofdkerk van Mons was hij grondig geschoold in de muziek der Nederlanden, en dat was maar goed ook, want van de beloofde verdere vorming in Italië kan weinig terechtgekomen zijn: Gonzaga sleepte hem mee op al zijn reizen. Hierdoor leerde Lassus de hofmuziek van half Europa kennen. Na zijn stemmutatie verblijft hij nog een poos in Napels, en leert er de volkse liederen van de Commedia dell'arte kennen. Hier liggen de wortels van de liederen die we u vandaag laten horen.

Lassus stierf op 14 juni 1594. Meer dan 2000 werken zijn van hem bekend, en hij toont zich een meester in elk genre: zowel missen, motetten, chansons, madrigalen als andere profane werkjes componeerde hij met het grootste gemak.

De tourdion is een dansvorm die populair was van het midden van de 15e tot het einde van de 16e eeuw. De naam van de dans is afgeleid het Franse tordre, dat draaien betekent. De zeer levendige dans, die ontstaan is aan het hof van Bourgondië, verspreidde zich geleidelijk over heel Frankrijk.

De tourdion werd vaak afgewisseld met de basse danse, die voornaam en zeer langzaam was en dus sterk met de tourdion contrasteerde.

De bekendheid van de tourdion werd flink geholpen door Pierre Attaignant, een muziekdrukker uit Parijs die in 1530 een verzameling dansen het licht deed zien,

waarin ook een beroemde *tourdion* voorkomt, gebaseerd is op een wijs die bekend staat als La Magdalena. Deze *Tourdion* is later, door een anoniemus (een anonieme componist) omgezet in het vierstemmige drinklied dat we in dit programma ten gehore brengen.

Sergei Rachmaninoff (1873-1943)

Sergei Rachmaninoff was een Russisch componist, pianist, dirigent en muziekpedagoog. Hij geldt als een van de belangrijkste pianisten van de 20e eeuw en was als componist voortzetter van de Russische romantiek. Zijn *Vocalise Op. 34 No. 14* uit 1915 is een begeleid lied uit Veertien Lieder, Opus 34. Deze vocalise, een muziekstuk op één klinker of één lettergreep, is geschreven voor de stem van een sopraan of tenor. Ze wordt meestal geheel gezongen met de 'ah'-klank. Deze vocalise is opgedragen aan de sopraan Antonia Nezhdanova (1873-1950), een van de grootste representanten van de Russische (-Italiaanse) school. Het zou een van de bekendste werken voor zang van Rachmaninoff worden.

Frederick Delius (1862-1934)

Delius was een Brits componist met Duitse ouders. Hij was autodidact en omdat hij het opvolgen van zijn vader in het familiebedrijf (wolindustrie) niet ambieerde, zocht hij zijn geluk in Florida en Virginia. Op zijn 24ste nam hij de boot terug en studeerde aan het conservatorium in Leipzig. Hierna trok hij naar Parijs waar hij grote werken voor orkest componeerde. Tot zijn vrienden in Parijs behoorden vooral schrijvers en beeldend kunstenaars. Met componisten uit die tijd had hij weinig op. Hij overleed in 1934 in Frankrijk. Zijn a cappella werk *To be sung of a Summernight on the water* bestaat uit twee delen. Het is opgedragen aan het Londense Ariana-Choir en zijn oprichter en dirigent Kennedy Scott. In dit programma hoort u het eerste deel.

Grayston Ives (1948), Guy Turner (1955)

De Engelse componist, zanger en koordirigent Grayston (Bill) Ives, kreeg zijn muzikale opleiding aan de Cambridge University. Hij was van 1978 tot 1985 zanger bij het wereldberoemde ensemble King's Singers. Hij componeert voornamelijk zowel geestelijke als wereldlijke koormuziek. Zijn *Name that Tune* is een uitdagend werk voor koorzangers geïnspireerd op het gelijknamige populaire muziekspelprogramma op de Amerikaanse televisie uit de jaren '50, '70 en '80. Hierbij moesten de kandidaten melodieën raden die door een live orkest werden gespeeld. Tijdens dit concert krijgt u de kans om ook een gokje te wagen: kent u uw klassieken?

Guy Turner, de componist van *Tequila Samba*, studeerde evenals Ives ook muziek aan Cambridge. Hij was de oprichter van de Tudor Singers en was actief bij het oprichten van verschillende jeugdkoren. Daarnaast was hij actief als muziekschooldirecteur, gaf les op het middelbaar onderwijs en aan volwassenen.

Op dit moment is hij freelance zanger, componist en pianist. Dat Guy Turner van een feestje houdt kunt u, met deze afsluiter van ons Nieuwjaarsconcert, zelf ervaren.

Proost!

Jos Akkermans, dirigent

Elma Turlings

Teambegeleiding-coaching-advies



Hoe kom je als team verder? Intervisie? Coaching

'Vertel het me en ik zal het vergeten.

Laat het me zien en ik zal het onthouden.

Laat het me ervaren en ik zal het me eigen maken' (Confucius)

☎ +31 6 53 25 06 85

✉ info@elmaturlings.nl

🌐 www.elmaturlings.nl

TEKSTEN

Ihr Brüder, lieben Brüder mein

Brüder, lieben Brüder mein,
 Laßt uns heut all fein lustig sein,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.
 Mit trinken, musicirn,
 Mit springen, jubilirn,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.

Hab'n wir doch auserlesnes Bier,
 mein Brüderlein, das bring ich dir,
 Lalirum , lirili, lirlilirlirum.
 Wie mirs ist geschenkt ein,
 Soll dirs auch wieder sein.
 Lalirum , lirili, lirlilirlirum.

So trinken wir so singen wir,
 So schlingen wir das gute Bier,
 Lalirum , lirili, lirlilirlirum.
 Zu ehren unserm wirt,
 Der uns so wol traktirt,
 Lalirum , lirili, lirlilirlirum.

So trinken wir alle

So trinken wir alle diesen Wein mit Schalle,
 dieser Wein für andere Wein ist aller Wein ein
 Fürste.
 Trink, mein lieber Dieterlein, so wird dich
 nimmer dürsten. Trink's gar aus!

Das Glas soll umher gahn, keiner laß es lang
 stan!
 Dieser Wein treibt weg all's Leid: Dieterlein,
 du mir Bescheid!
 Trink, mein lieber Dieterlein, laß schmecken
 dir den kühlen Wein. Trink's gar aus!

Holla, gut Gsell

Holla, gut Gsell, ich will dir san,
 ein schwerer Casus hebt sich an,
 Rundadinella, Rundadinella.
 Dies Gläslein wie mirs ist gemacht,
 sei dir auf einen Trunk gebracht,
 Rüttele, schüttele, trink hinein das Bierelein,
 leere das Gläselein,
 Rundadinella, Rundadinella.

J.H. Schein

*Broeders, lieve broeders van me,
 Laat ons vandaag lekker vrolijk zijn,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.
 Door te drinken, musiceren,
 Door te springen en te jubileren,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.*

*We hebben toch uitmuntend bier,
 Broedertje, ik breng het jou,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.
 Zoals het mij is ingeschonken,
 Wordt het jou ook ingeschonken.
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.*

*Laat ons drinken en zingen,
 Zo drinken we het goede bier,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.
 Ter ere van onze waard,
 die ons zo gul trakteert,
 Lalirum, lirili, lirlilirlirum.*

Arnold von Bruck

*Dus drinken we allen deze wijn met rumoer,
 dit is, in vergelijking met andere wijnen, een
 vorstelijke wijn. Drink, mijn lieve Dieter, en je
 zult nooit meer dorst hebben. Drink het glas
 tot de laatste druppel leeg!*

*Het glas zal snel rondgaan, niemand laat het
 lang staan!
 Deze wijn verdrijft al het leed: Dietertje, maak
 je keus!
 Drink, mijn lief Dietertje, laat de koele wijn je
 smaken. Drink het glas tot de laatste druppel
 leeg!*

J.H. Schein

*Hé, beste gezel, ik zal je eens wat zeggen,
 Er doet zich een zware casus voor,
 Rundadinella, Rundadinella.
 Dit glaasje zoals dat voor mij staat,
 brengt je aan het drinken,
 Schommel en schud, drink het biertje op,
 leeg het glaasje,
 Rundadinella, Rundadinella.*

Der Casus ist mir eben schwer,
Doch gib das Gläslein immer her,
Rundadinella, Rundadinella.
Ich will ja kommen von der Sach,
Ob mir schon wird das Köpflein schwach,
Rüttele, schüttele, trink hinein das Bierlein,
leere das Gläselein,
Rundadinella, Rundadinella.

Ich hab den Casum dezidirt
Legitime, wie sich gebührt,
Rundadinella, Rundadinella
Mein Brüderlein, du mußst auch dran,
Drum greif das Gläslein hurtig an,
Rüttele, schüttele, trink hinein das Bierlein,
leere das Gläselein,
Rundadinella, Rundadinella.

Vignon, vignon, vignette

Vignon, vignon, vignette,
Qui te planta il fut prudent.
Vignon, vignon, vignette,
Il me semble avis que j'alaitte
Quand tu passes mon gorgeton.

Tourdion

Sopraan:
Quand je bois du vin claret, ami, tout tourne
aussi désormais je bois Anjou ou Arbois
Chantons et buvons, à ce flacon faisons la
guerre. Chantons et buvons, mes amis,
buvons donc!

Alt:
Le bon vin nous a rendu gais, chantons
oublions nos peines, chantons!
En mangeant d'un gras jambon à ce flacon
faisons la guerre!

Tenor en bas:
Buvons bien, buvons mes amis, trinquons,
buvons, gaiement chantons!
En mangeant d'un gras jambon à ce flacon
faisons la guerre!

*De casus is wel lastig,
maar geef me dat glaasje toch maar aan,
Rundadinella, Rundadinella.
Ik wil nu ter zake komen,
ook al word ik wat licht in mijn hoofd,
Schommel en schud, drink het biertje op,
leeg het glaasje,
Rundadinella, Rundadinella.*

*Ik heb de casus beoordeeld
als rechtmatig, zoals het hoort.
Rundadinella, Rundadinella.
Broedertje, je moet er ook aan geloven,
dus pak het glas snel beet,
Schommel en schud, drink het biertje op,
leeg het glaasje,
Rundadinella, Rundadinella.*

Orlando di Lasso

*Wijnstok, wijnstok, kleine wijnstok,
Degene die je heeft geplant is een wijs man.
Wijnstok, wijnstok, kleine wijnstok,
Het lijkt wel of ik aan de moederborst lig
als jij door mijn keeltje glijdt.*

Pierre Attaingnant

Sopraan:
Wanneer ik Claret wijn drink, vriend, alles
draait, dus vanaf nu drink ik de wijn uit Anjou
of Arbois! Laten we zingen en drinken, we
gaan deze fles soldaat maken. Laten we
zingen en drinken, vrienden drink!*

Alt:
*De goede wijn heeft ons vrolijk gemaakt,
laten we zingen en onze zorgen vergeten,
zing!
Terwijl we van een vette ham eten, maken wij
deze fles soldaat.*

Tenor en bas:
*Laten we goed drinken, drink vrienden. Laten
we toasten en drinken, en vrolijk zingen!
Terwijl we van een vette ham eten, maken wij
deze fles soldaat.*

** Claret wijn is een lichtrode wijn uit de
Bordeaux*

Lucescit iam o socii

Lucescit iam o socii,
 nous tardons trop à déjeuner,
 habemus tantum ocii,
 que ferions-nous jusqu'au diner?
 iam parata sunt omnia,
 mettons-nous à table en bonne heure.
 Si quis quaeret, quare?
 Quia trop juner aporte douleur.

Nunc bibamus non segniter,
 c'est trop manger sans boire un coup.

Bibamus bis, ter et quater,
 puis chanterons 'orsus à coup'.
 Non habentes pecuniam,
 l'hoste dira ce qu'il voudra.
 Ite per aliam viam,
 on le payra quand on pourra.

Tequila Samba

They call my love the girl who does the
 Tequila Samba. Ev'ry night she dances for all
 to see. When they start those players playing,
 Ostinatos, rhythms swaying, Then there's
 nowhere else I would rather be.

She doesn't seem the sort of girl you'd expect
 to Samba. It's true at first she strikes you as
 rather shy. But just give my love a sip of
 Tequila, play the chords and she will reveal a
 spirit dancing joyously for the sky.

I admit that it's true without Tequila she
 sparkles less. Though a glass or two of
 Bubbly can help her effervesce, I know I've
 seen her turn flamenco on only two
 Martinis, but it's certainly the Samba that she
 does best.

She loves a crowd to watch her do the
 Tequila Samba, The more there are the
 better the dance will be. But though it seems
 like extroversion, she is not that kind of
 person. I know that she's doing it all for me.

Orlando di Lasso

*De dag breekt bijna aan, vrienden,
 Het is hoog tijd om te eten.
 We hebben tijd genoeg:
 wat zullen we eens doen tot etenstijd?
 Nu alles al klaar staat,
 laten we dan maar snel aan tafel gaan.
 Als iemand vraagt waarom,
 dan is dat omdat te lang zonder eten zitten
 maar narigheid brengt.*

*Laat ons nu drinken, en niet te langzaam,
 het is te veel gevraagd om te eten zonder
 erbij te drinken.*

*Laat ons tweemaal. driemaal, viermaal
 drinken, en zingen: proost, daar ga je!
 Omdat we geen geld hebben,
 Laat de waard maar zeggen wat hij wil.
 Laten we er vandoor gaan,
 We betalen hem wel ter zijner tijd, als we
 kunnen.*

Guy Turner

*Ze noemen mijn lief 'het meisje dat de
 Tequila Samba danst'. Elke avond danst ze
 voor het oog van iedereen. Wanneer de
 spelers hun ostinato's en wuivende ritmes
 beginnen te spelen, wil ik nergens anders
 zijn.*

*Ze lijkt niet het soort meisje dat de Samba
 danst. Het klopt dat ze wat verlegen
 overkomt. Maar geef mijn schat een slok
 Tequila, speel de akkoorden en ze zal een
 geestdrift laten zien die dansend naar
 hemelse hoogten reikt.*

*Ik geef toe dat ze zonder Tequila minder
 sprankelt. Hoewel een of twee glazen
 champagne haar kan laten bruisen, ik heb
 haar de flamenco zien dansen op slechts
 twee Martini's, maar zeker is dat ze de
 Samba het beste danst.*

*Ze houdt ervan als een menigte kijkt hoe ze
 de Tequila Samba danst. Hoe meer er kijken,
 hoe beter ze danst. Maar hoewel ze extravert
 lijkt, is ze dat eigenlijk niet. Ik weet dat ze het
 allemaal voor mij doet.*

Once there were days before I knew the Tequila Samba, The wasted years before she came my way. Before my nervous imagination ever felt the ease and elation, When my glist'ning world was a boring grey.

And then she came to me and danced the Tequila Samba, Swaying bright and graceful across the floor. I flung away conservatism, captured by her magnetism, Now my heart will dance with her ever more.

You can see that she's bright and cool and laughing she's soft and sweet; She's beautiful and radiant dancing off the beat and when the night is fine and starry then pour the third Tequila, She'll very soon be Sambaing in the street, she syncopates and captivates and I know:

I'll always love to watch the Tequila Samba, To see my love entrancing the gathered throng. When they play the syncopation, then she's found her true vocation, still Tequila Sambaing all night long. For my sake, still Tequila Sambaing all night long!

Er waren dagen voor ik de Tequila Samba kende. Het waren verloren jaren voor ze op mijn pad kwam. Voor mijn onrustige fantasie ooit de rust en de opgetogenheid had gevoeld. Toen mijn fonkelende wereld nog een grijze saaiheid bezat. En toen kwam zij naar mij en danste de Tequila Samba. Stralend en bevallig zwierend over de vloer. Ik gooide mijn bedenkingen overboord, gevangen door haar aantrekkingskracht. Nu zal mijn hart voor altijd met haar dansen.

Je ziet wel dat ze stralend en cool is en lacht, ze is zacht en lief. Ze is prachtig en stralend dansend uit de maat en als het een mooie nacht vol sterren is, schenk dan de derde Tequila. Spoedig zal ze dan op de straat de Samba dansen, ze danst tegen de maat in en houdt je aandacht gevangen, en dan weet ik:

Ik zal het altijd heerlijk vinden om de Tequila Samba te zien. Om mijn schat te zien die de menigte betovert. Wanneer ze de syncopen spelen heeft ze haar roeping gevonden. Wat mij betreft, danst ze de hele avond de Tequila Samba!

CONCERTAGENDA

Ons volgende concert:

....is een speciaal Jubileumconcert.

Uitgevoerd zal worden

Petite Messe Solennelle van Gioachino Rossini

**zondag 24 april 2016
NH Kerk, 's-Hertogenbosch**

Het belooft weer een bijzondere uitvoering van dit prachtige koorwerk te worden. In 1863 componeerde Rossini de Petite messe solennelle. Een werk met in het algemeen een vrolijke stemming dat we vast geheel op een fabuleuze wijze en 'con amore' ten gehore gaan brengen!

Het kopieerwerk van dit programmaboekje is verzorgd door:

Copyshop Den Bosch

Orthenstraat 63a

5211 SW 's-Hertogenbosch

Tel. (073) 613 23 98

www.copyshopdenbosch.nl

KOORLEDEN

Sopranen

Elly de Boer
Maria Claessens-Arts
Mieke van Huijgevoort
Swannet van Litsenburg
Henrice van Mackelenbergh
Marjo Oskam
Monique van de Rijt
Paula van der Wel

Alten

Maria Arkesteijn
Annemiek van Enckevort
Klazien Laansma
Els de Mooij-van de Water
Hannie Poelstra

Tenoren

Wim van den Beuken
Piet Boon
Jack Glaudemans
Hans van de Rijt

Bassen

Guy van Mackelenbergh
Theo Meijer
Gerard Pels
Peter Spijkers
Jan Turlings



DONATEUR WORDEN?

DONATEURS HEBBEN EEN STREEPJE VOOR.

Met uw donatie van €25,= per jaar (meer mag natuurlijk ook) draagt u bij aan de realisering van aantrekkelijke concerten in de komende jaren. Als donateur ontvangt u een reductie van 25% op de toegangsprijs voor 2 personen. Indien u er prijs op stelt kunnen wij plaatsen voor u reserveren. U kunt donateur worden door uw bijdrage over te maken naar:

*rekeningnummer: 0336 7623 13
of NL87RABO0336762313,*

ten name van:

*Stichting 's-Hertogenbosch' Vocaal Ensemble,
onder vermelding van 'Jaar donatie HVE'*

Als u donateur bent wordt u automatisch op de hoogte gehouden van onze concerten.

MEEZINGEN?

ASPIRANT ZANGERS, vooral tenoren, zijn van harte welkom. Er wordt gerepeteerd op woensdagavond van 20:15-22:30 uur in basisschool Het Bossche Broek, Kruisbroedershof 31, 's-Hertogenbosch (ingang via het schoolplein aan de Kuipertjeswal). Kom vrijblijvend een keer kijken. Voor meer informatie: Jan Turlings (073) 613 93 04 of

info@shertogenboschvocaalensemble.nl